

УДК 821.161.1

## Реализация концепта «богатство» в романе Ф. М. Достоевского «Идиот»

**Сафонова Светлана Григорьевна**

Аспирант института филологии и межкультурной коммуникации,  
Казанский (Приволжский) Федеральный Университет,  
42008, Российская Федерация, Татарстан, Казань, ул. Кремлевская, 18;  
e-mail: svetik-pervii@mail.ru

### Аннотация

В данной статье рассматривается репрезентация концепта «богатство» в романе Ф. М. Достоевского «Идиот». Содержание концепта в романе основывается на трех уровнях: образном (деньги, золото и т.д.), понятийном (успех, удобства, спокойствие и т.д.) и ценностном (положительное и отрицательное значение богатства). Реализация концепта на данных уровнях свидетельствует об индивидуальном восприятии Ф. М. Достоевским понятия «богатство» через призму сознания героев произведения.

### Ключевые слова

Ф. М. Достоевский, «Идиот», концепт, богатство, лингвокультурология.

### Введение

В современном языкознании термин «концепт» рассматривается двояко: в узком понимании «концепт» тождественен понятийному компоненту значения слова; в широком смысле – термин «концепт» ис-

пользуется в связи с когнитивным подходом в лингвистике. В этом понимании «концепт» объясняется как «разносубстратная единица оперативного сознания» или единица ментальных или психологических ресурсов нашего сознания. В связи с нашим исследованием, мы придерживаемся

второго подхода, которому соответствует определение концепта, данное Кубряковой Е.С. Концепт, по ее определению – это «оперативная содержательная единица памяти ментального лексикона, концептуальной системы мозга (*lingva mentalis*) всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [Кубрякова, 2009, 12].

Текст художественного произведения – это сложная смысловая организация, в которой выделяются универсальные элементы смысла – художественные концепты, которые составляют картину мира писателя. Художественная картина мира в литературных произведениях является вариантом языковой картины мира, взаимодействия общего и индивидуального, присущего автору, т. е. составляет идиостиль автора.

Лингвокультурологическая интерпретация концепта «богатство» в романе Ф. М. Достоевского «Идиот» обусловлена семантикой слова «богатство» в русском языке.

Согласно «Толковому словарю русского языка» Д.Н. Ушакова богатство – это:

1. Большое имущество, преимущ. денежное. Совокупность материальных ценностей.

2. перен. Множество, обилие. Язык Шекспира отличается богатством слов.

3. Великолепие, пышность. Богатство украшений на здании.

Содержание концепта «богатство» у Достоевского базируется на этих определениях и подразделяется на несколько уровней: образный (деньги, золото и т.д.), понятийный (успех, удобства, спокойствие и т.д.) и ценностный (положительное и отрицательное значение богатства).

### Образная оставляющая

– Конкретные эталоны: *деньги, состояние, золото и т.д.*;

В романе конкретный эталон образной составляющей концепта весьма часто выражается конкретной же суммой – миллион. В XIX веке миллион считался огромной суммой и был показателем богатства. – *А теперь миллиончик с лишком разом получить приходится...* [Достоевский, 1984, 10] *Один только Лебедев был из числа наиболее ободренных и убежденных и выступал почти рядом с Рогожиным, постигая, что в самом деле значит миллион четыреста тысяч чистыми деньгами...* [Там же, 144] *За князя, у него полтора миллиона, он*

князь Мишкин и меня берет! [Там же, 150].

Также концепт «богатство» представлен и другими составляющими, имеющими конкретное значение: состояние, достояние, капитал, имение, наследство, достаток, приданое.

– состояние как материальное выражение богатства: *С каждым годом, например, росло в геометрической прогрессии их состояние...* [Там же, 35]

– достояние: *В руках его болтался тощий узелок из старого, полинялого футляра, заключавший, кажется, все его дорожное достояние* [Там же, 6]. В контексте данного примера достояние приобретает значение не только богатства, но и имущества вообще.

– капитал: *...это того самого Семена Парфеновича Рогожина, потомственного гражданина, что с месяц назад тому помре и два с половиной миллиона капиталу оставил?* [Там же, 9]. В этом примере конкретная сумма капитала указывает на богатство обладателя.

– имение. Имение, согласно словарю Ожегова, – «недвижимое имущество» [Ожегов, 1995, 378], считалось и считается показателем достатка. Однако у Достоевского концепт «бо-

гатство», выраженный понятием имение приобретает противоположное значение и в контексте произведения выступает как бедность. В контексте романа концепт «богатство», реализуемый как «имение» приобретает значение непрочности и скоротечности материального богатства. *Сгоревшее имение, с разбредшимися по миру мужиками, было продано за долги...* [Достоевский, 1984, 37]. *Почему он принуждён...продать свое имение...* [Там же, 477].

– наследство. Наследство в до-революционные времена ассоциировалось с богатством, причем богатством скорым и внезапным, чаще всего приятно неожиданным. Следовательно, можно сделать вывод, что понятие «наследство» входит в вербализацию концепта «богатство». Многочисленные примеры подтверждения сопоставления «наследство» = «богатство» можно встретить не только в произведениях Ф. М. Достоевского, но и у многих других русских писателей. *...я получил в Швейцарии письмо из Москвы от одного господина Сазакина, и он меня уведомляет, что я будто бы могу получить очень большое наследство* [Там же, 148].

– достаток: *Во всяком случае, у него положено было еще прошлою*

весной в скором времени отлично и с **достатком** выдать Настасью Филипповну замуж... [Там же, 41]. Здесь «достаток» имеет значение не только богатства, но и выгоды.

– приданое. Приданое расценивалось как часть состояния, капитала, а значит, богатства. ...**приданое** для Аглаи предназначалось **колоссальное** и из ряда вон [Там же, 36].

– К образной составляющей концепта также можно отнести наименование категории людей, обладающих определенным достатком: богач, миллионер, капиталист и т.д.

*При этом – князь и миллионер!* [Там же, 243] ...известный очаровательный князь N...человек с **состоянием**... [Там же, 474]. В некоторых случаях представитель категории людей, обладающих богатством, может именоваться «Ротшильд», «купец», «помещик» и «генерал». В данном произведении эти слова устойчиво ассоциируются с богатством: «*Будешь в золоте ходить, генеральский чин носить!*» [Там же, 290]. ...знается с неким Тоцким, с Афанасием Ивановичем, с одним исключительно, **помещиком** и **раскапиталистом**, членом компаний и обществ... [Там же, 11]. Приставка рас- имеет значение высшей степени проявления качества,

а в данном примере еще и придает слову иронический оттенок. Рядом с одним из **богачейших** поместий Афанасия Ивановича бедствовал один мелкопоместный и **беднейший** помещик [Там же, 37]. Но родной старший брат этого Папушина, недавно также умерший, был известный **богатый** купец [Там же, 149]. В последнем примере концепт «богатство» имеет свое конкретное значение «состоятельный человек».

– Образная составляющая концепта «богатство» в романе связывается не только с какими-либо конкретными эталонами, но переносится и на другие понятия:

– одежда. Она смеялась и громко разговаривала по-прежнему; одета была с **чрезвычайным вкусом** и **богато**, но несколько пышнее, чем следовало [Там же, 310].

– еда. В данном контексте прилагательное «обильный» является синонимом прилагательного «богатый» – *Генеральша...принимала участие в **обильном** завтраке* [Там же, 34].

– подарки. В романе указание приблизительной цены подарка говорит о богатстве дарителя. *Известно было, что генерал приготовил ко дню рождения Настасьи Филипповны от*

себя в подарок удивительный жемчуг, *стоивший огромной суммы...* [Там же, 46].

– время. *Он говорил, что эти пять минут казались ему бесконечным сроком, огромным богатством...* [Там же, 55]. Причём время – это богатство бесценное. *...вы, князь, верно хотели вывести, что ни одного мгновения на копейки ценить нельзя, и иногда пять минут дороже сокровища* [Там же, 56].

– жизнь. Насыщенность человеческой жизни автор называет «богатством»: *Он еще успеет перемениться, ему много жить, а жизнь богата* [Там же, 451].

### Понятийная составляющая

Под понятийной составляющей понимается отражение в человеческом сознании объектов действительности и их отношений. Концепт «богатство» в романе «Идиот» выражен следующими понятийными составляющими:

– богатство как неотъемлемая часть светского человека: *...Афанасий Иванович Тоцкий, человек высшего света, с высшими связями и необыкновенного богатства...* [Там же, 35]. *Будущий муж Аглаи должен быть обладателем всех совершенств и*

*успехов, не говоря уж о богатстве* [Там же, 36].

– успех, успешное развитие; Во времена Достоевского личный успех, карьерный рост часто связывали с признанием индивида в высших кругах общества. *Впоследствии, при богатстве и служебном значении своего супруга, она начала в этом высшем кругу даже несколько и осваиваться* [Там же, 16].

– жизненные удобства;

– удобства, комфорт достаточно часто мыслятся в связи с достатком, то есть, хотя бы с некоторой долей богатства. *Он решил поселить Настасью Филипповну в Петербурге и окружить роскошным комфортом* [Там же, 41].

– наличие материальных благ;

*И не пугайте меня вашим благосостоянием, вашими богатствами, редкостью голода и быстротой путей сообщения!* [Там же, 337].

– противопоставление бедности;

*Бурдовский беден, у Бурдовского нет миллионов...* [Там же, 253] *Мне показалось с первого взгляда, что оба они, и господин и дама – люди порядочные, но доведенные бедностью до того унижительного состояния, в котором беспорядок одолевает, на-*

конец, всякую попытку бороться с ним... [Там же, 354].

### Ценностная составляющая

Под ценностной составляющей концепта подразумевается наличие оценки понятий, выраженных концептами, в нашем случае – концептом «богатство». Оценка может быть как положительной, так и отрицательной.

– положительное состояние человека;

Положительное состояние человека, обладающего богатством, в данном произведении ассоциируется с уважением и известностью в обществе.

*Уважения он заслуживал, во-первых, как человек богатый и «не последний», и, во-вторых, как человек вполне порядочный, хотя и недалекий* [Там же, 291]. *Человек известный, князь, с состоянием* [Там же, 292].

– отрицательное состояние.

Наличие богатства предполагает определенную степень безнаказанности: *Разумеется, с богатством и со связями Тоцкого можно было тотчас сделать какое-нибудь маленькое и совершенно невинное злодейство* [Там же, 39]. Лень и мотовство как отрицательная сторона, связанная с репрезен-

тацией концепта «богатство» выражается в следующем контексте романа: *... был, по-видимому, один из тех русских лежебок и тунеядцев, что проводили свою праздную жизнь за границей, летом на водах, а зимой в парижском Шато-де-флэре, где и оставили в свой век необъятные суммы* [Там же, 234].

### Заключение

Итак, концепт «богатство» в романе Ф. м. Достоевского «Идиот» имеет многоуровневую структуру, состоящую из трех уровней – образного (деньги, золото и т.д.), понятийного (успех, удобства, спокойствие и т.д.) и ценностного (положительное и отрицательное значение богатства). Реализация концепта на данных уровнях свидетельствует об индивидуальном восприятии Ф. М. Достоевским понятия «богатство» через призму сознания героев произведения.

### Библиография

1. Алефиренко Н.Ф. Проблемы вербализации концепта. – Волгоград: Перемена, 2003. – 96 с.
2. Арутюнова Н.Д. Лингвистические проблемы референции // Новое в зарубежной лингвистике. Вып.

- XIII. Логика и лингвистика. – М., 1982. – С. 5-40.
3. Достоевский Ф.М. Идиот. – Ижевск: Удмуртия, 1984 – 560 с.
4. Кубрякова Е.С. Горизонты современной лингвистики. Традиции и новаторство: сборник в честь Кубряковой Е. С. – М.: Языки славянских культур, 2009. – 207 с.
5. Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. Ярцевой В.Н. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
6. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Азъ, 1995. – 752 с.
7. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: Учебное пособие. – М., 2004. – 203 с.

## **Implementation of the concept of "wealth" in the novel "The Idiot" by Fyodor Dostoyevsky**

**Safonova Svetlana Grigor'evna**

Postgraduate Student of the Institute of Philology and Intercultural Communication,  
Kazan (Volga Region) Federal University,  
18, Kremlevskaya str., Kazan, Tatarstan, 42008, Russian Federation;  
e-mail: svetik-pervii@mail.ru

### **Abstract**

The article examines the representation of the concept of "wealth" in Fyodor Dostoyevsky's novel "The Idiot". Content of the concept of the novel is based on three levels: figurative (money, gold, etc.), conceptual (success, convenience, peace, etc.) and axiological (positive or negative wealth). Figurative level is represented by specific components: money, state capital, gold, heritage, wealth, and the name of the category of people who own the wealth. Conceptual component involves the reflection of reality objects and their relationships in human consciousness. Conceptual component of the concept expressed in the following: success, respect and recognition in the society, comfort, wealth and poverty opposition.

The axiological component of the concept assumes the existence of evaluation of notions expressed by concepts, in this case – the concept of "wealth". The assessment may be both positive and negative. The positive side is reflected in respect of wealth and prominence in certain circles of the society, and negative – in idleness and extravagance of human qualities, associated with wealth.

Implementation of the concept at these levels indicates individual perception of Dostoyevsky the concept of "wealth" through the lens of consciousness of the novel heroes.

### Keywords

Fyodor Dostoyevsky, "The Idiot", concept, wealth, cultural linguistics.

### References

1. Alefirenko, N.F. (2003), *Problems of the concept verbalization* [*Problemy verbalizatsii kontsepta*], Volgograd: Peremena, 96 p.
2. Arutyunova, N.D. (1982), Linguistic problems of the reference [*Lingvisticheskie problemy referentsii*], in *New in foreign linguistics. Issue XIII. Logic and linguistics* [*Novoe v zarubezhnoi lingvistike. Vyp. XIII. Logika i lingvistika*], Moscow, pp. 5-40.
3. Dostoevsky, F.M. (1984), *Idiot* [*Idiot*], Izhevsk: Udmurtiya, 560 p.
4. Khrolenko, A.T. (2004), *Fundamentals of linguocultural studies. Study guide* [*Osnovy lingvokul'turologii. Uchebnoe posobie*], Moscow, 203 p.
5. Kubryakova, E.S. (2009), *Horizons of modern linguistics. Tradition and innovation: a collection in honor of E.S. Kubryakova* [*Gorizonty sovremennoi lingvistiki. Traditsii i novatorstvo: sbornik v chest' Kubryakovoi E.S.*], Moscow: Yazyki slavyanskikh kul'tur, 207 p.
6. Ozhegov, S.I., Shvedova, N.Yu. (1995), *Russian language dictionary* [*Tolkovyi slovar' russkogo yazyka*], Moscow: Az", 752 p.
7. Yartseva, V.N. (1990), *Linguistic Encyclopedic Dictionary* [*Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar'*], Moscow: Sovetskaya entsiklopediya, 685 p.